

ἄφθαρτος incorruptible

Sag. 12: 1 τὸ γὰρ ἄφθαρτόν σου πνεῦμά ἐστιν ἐν πᾶσιν

Sag. 11:26 *Mais Tu épargnes tout, parce que tout est à Toi, Maître souverain, ami de la vie !*

Sag 12: 1 *Car ton Souffle incorruptible est en toutes choses !*

Sag. 18: 4 ἄξιοι μὲν γὰρ ἐκεῖνοι στερηθῆναι φωτὸς καὶ φυλακισθῆναι σκότει  
οὶ κατακλείστους φυλάξαντες τοὺς υἱούς σου  
δι' ὧν ἤμελλεν τὸ ἄφθαρτόν νόμου φῶς τῷ αἰῶνι δίδοσθαι

Sag. 18: 4 *Mais ceux-là étaient bien dignes {= méritaient} d'être privés de lumière  
et d'être prisonniers de la ténèbre,  
qui avaient gardé enfermés tes fils  
par qui devait être donnée au monde l'incorruptible lumière de la Loi.*

Mc 16: 8 Καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου, εἶχεν γὰρ αὐτάς τρόμος καὶ ἔκστασις·  
καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν· ἐφοβοῦντο γάρ.

Mc 16: 8 Et, étant sorties, elles se sont enfuies du tombeau,  
car elles étaient dans le tremblement et hors d'elles-mêmes  
et elles n'ont rien dit à personne, car elles étaient dans la crainte.

Mc 16:21 [[Πάντα δὲ τὰ παρηγγελμένα τοῖς περὶ τὸν Πέτρον συντόμως ἐξήγγειλαν.  
Μετὰ δὲ ταῦτα καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ ἀνατολῆς καὶ ἄχρι δύσεως  
ἐξαπέστειλεν δι' αὐτῶν τὸ ἱερόν καὶ ἄφθαρτον κήρυγμα τῆς αἰωνίου σωτηρίας. ἀμήν.]]

Mc 16:21 [[Or, tout ce dont l'ordre leur avait été transmis,  
elles (l')ont annoncé de manière concise à ceux (qui étaient) autour de Pierre.  
Or, après cela, Jésus lui-même  
a envoyé par eux, du levant et jusqu'au couchant,  
la proclamation sainte et incorruptible du salut éternel.  
Amen.]]

ἄφθαρτος incorruptible

Rm 1:23 καὶ ἥλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἄφθάρτου θεοῦ  
ἐν ὁμοιώματι εἰκόνας φθαρτοῦ ἀνθρώπου  
καὶ πετεινῶν  
καὶ τετραπόδων  
καὶ ἔρπετων.

Rm 1:22 Prétendant être sages,  
ils sont devenus fous

Rm 1:23 et ils ont échangé la gloire pour des images à la ressemblance d'un Dieu incorruptible, Ps. 106:20  
et des volatiles  
et des quadrupèdes  
et des rampants.

1Co 9:25 πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος πάντα ἐγκρατεύεται,  
ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν,  
ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.

1Co 9:24 Ne savez-vous pas que ceux qui courent dans le stade, courent tous,  
mais qu'un seul reçoit le prix ?  
Courez de manière à le remporter !

1Co 9:25 Or tout lutteur se prive de tout;  
eux, c'est pour recevoir une couronne corruptible,  
mais nous, une incorruptible.

1Co 15:52 ἐν ἀτόμῳ, ἐν ῥιπῇ ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι· σαλπίζει γὰρ  
καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι  
καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.

1Co 15:52 En un instant, en un clin d'œil, à la dernière trompette — car la trompette sonnera —  
et les morts seront relevés incorruptibles  
et, nous, nous serons changés.

1Co 15:53 Δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν  
καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν.

1Co 15:54 ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσῃται ἀφθαρσίαν  
καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσῃται ἀθανασίαν,  
τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος·  
κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νίκος.

1Co 15:52 En un instant, en un clin d'oeil, à la dernière trompette;  
— car la trompette sonnera —  
et les morts seront relevés incorruptibles  
et, nous, nous serons changés.

1Co 15:53 il faut en effet que (cet être) corruptible revête l'incorruptibilité  
et que (cet être) mortel revête l'immortalité.

1Co 15:54 Lors donc que (cet être) corruptible aura revêtu l'incorruptibilité,  
et que (cet être) mortel aura revêtu l'immortalité,  
alors adviendra la parole qui se trouve écrite :  
*La mort a été engloutie dans la victoire.*

Is 25: 8 LXX

1Tim 1:17 Τῷ δὲ βασιλεῖ τῶν αἰώνων,

ἄφθάρτῳ ἀοράτῳ μόνῳ θεῷ,  
τιμὴ καὶ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

1Tim 1:17 Au **Roi** des siècles,

**incorruptible**, **invisible**, **seul Dieu**,  
honneur et gloire pour les siècles des siècles, **Amen** !

1Pi. 1: 4 εἰς κληρονομίαν ἄφθαρτον καὶ ἀμίαντον καὶ ἀμάραντον  
τετηρημένην ἐν οὐρανοῖς εἰς ὑμᾶς

1Pi. 1: 3 Béni est le Dieu et Père de notre Seigneur Yeshou‘a, Messie / Jésus, Christ,  
qui, selon sa grande miséricorde,  
nous a ré-générés  
pour une espérance vivante  
par le relèvement de Yeshou‘a, Messie / Jésus, Christ,  
d’entre les morts,

1Pi. 1: 4 pour un **héritage incorruptible**, sans-souillure, inflétrissable,  
gardé° dans les cieux pour vous,

1Pi. 1: 5 qui êtes gardés° par la puissance de Dieu par le moyen de la foi,  
pour un salut  
qui est prêt à être découvert {= révélé} au temps dernier.

1Pe. 1:23 ἀναγεγεννημένοι  
οὐκ ἐκ σποράς φθαρτῆς  
ἀλλ’ ἀφθάρτου  
διὰ λόγου ζῶντος θεοῦ καὶ μένοντος.

1Pi. 1:22 Ayant purifié° vos âmes par l’obéissance à la vérité,  
pour (que vous ayez) une affection fraternelle sans hypocrisie,  
d’un cœur [[pur]], aimez-vous l’un l’autre, ardemment,

1Pi. 1:23 vous qui êtes ré-générés,  
non pas par une **semence**° **corruptible**,  
mais (par une semence) **incorruptible**,  
par la **Parole** de Dieu, **vivante** et qui **demeure** :

1Pi. 3: 4 ἀλλ’ ὁ κρυπτὸς τῆς καρδίας ἄνθρωπος  
ἐν τῷ ἄφθάρτῳ τοῦ πραέως καὶ ἡσυχίου πνεύματος  
ὃ ἐστὶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πολυτελής.

1Pi. 3: 3 — vous, dont la parure ne doit pas être  
celle du dehors :

cheveux tressés et cercles d’or et mise de (beaux) vêtements,

1Pi. 3: 4 mais l’être humain caché (au fond) du cœur,  
dans l’**incorruptible** {= l’incorruptibilité}  
du souffle / esprit doux et paisible ;  
voilà ce qui, devant Dieu, est d’un grand prix.